



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА АХАРЕЙ • МААМАР 4

ביאור הדברים ע"פ כי ביום הזה יכפר הנ"ל, ...

Объяснение слов «Ибо в
этот день Он искупит»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/acharei/4/

1 ביאור הדברים ע"פ כי ביום הזה יכפר הנ"ל, הנה נקדים ענין בגדי לבן דכה"ג [דכהן גדול] שעבודת יוהכ"פ [יום הכפורים] הוא בבגדי לבן.

Объяснение слов о приведённом выше стихе: «Ибо в этот день Он искупит вас». Прежде всего рассмотрим значение белых одежд коэна гадоля (первосвященника), поскольку служение Йом-Кипура совершается в белых одеждах.

והנה הן היו מפשתן דייקא וכמ"ש כתנת בד קדש ילבש ומכנסי בד כו'. בגדי קדש הם.

Они были именно из льна, как сказано: «Он наденет священную льняную (бад) тунику и льняные штаны» и так далее. «Это священные одежды».

2 ועי' [ועיין] בזהר פ' ויחי דרי"ז א' ובפ' פקודי דף רל"ט א' ובגמרא בזבחים דף י"ח ב' דאמר קרא בד דבר העולה מן הקרקע בד בבד.

И см. Зоар, раздел «Вайехи», стр. 217а, и раздел «Пкудей», стр. 239а, а также Гемару, трактат «Звахим», стр. 18б: стих говорит «бад» — [то есть] «то, что растёт из земли поодиночке» (бад бевад).

ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] שם קנה יחידי מכל גרעין ואין ב' קנים עולים מגזע אחד, משא"כ בשאר כל מיני צמחה כמו חטים ודגן שכמה שבלים עולין מחטה אחת.

И Раши объясняет там: «из каждого семени вырастает один стебель, и два стебля не вырастают из одного корня»; в отличие от всех остальных видов растений, таких как пшеница и зерновые, у которых из одного зерна пшеницы вырастает несколько колосьев.

והענין לפי שבח"י בד היינו שנמשך מעולם האחדות, ועד"ז [ועל דרך זה] יובן ענין קרבן קין דכתיב ויבא קין מפרי האדמה מנחה לה' וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] זרע פשתן היה.

Объяснение состоит в том, что уровень бад означает, что он нисходит из мира Единства. Этим же можно понять смысл жертвоприношения Каина, о котором сказано: «И принес Каин от плодов земли дар Б-гу», а наши благословенной памяти мудрецы сказали, что это были семена льна.

והיינו לפי שהוא בח"י בד (ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה] (להארז"ל) פ' קדושים באזהרת שעטנז והנה קין העלה כו' ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] תצוה קפ"א ב' ובזח"ג [ובזהר חלק ג] קדושים פ"ז [פרק ז'] א').

Именно потому, что это уровень бад. (См. также «Ликутей Тора» Аризалия, раздел «Кдошим», в связи с запретом шаатнез: «И вот, Каин вознес...» и далее; Зоар, часть II, «Тецаве», 181б; и Зоар, часть III, «Кдошим», 87а.)

ולכן היה הכה"ג [הכהן גדול] צ"ל [צריך להיות / צריך לומר / צריך להבין] לבוש ביוהכ"פ [ביום הכפורים] בעבודת היום בבגדי בד דייקא כי אז הוא נכנס לפני ולפנים בעולם האחדות לכפר על כל פשעי בניי [בני ישראל] וכמ"ש ונסלח כו' והיינו בבגדי פשתן דוקא.

Поэтому в Йом-Кипур, во время служения этого дня, первосвященник должен был быть облачен именно в льняные (бад) одежды: ведь тогда он входит в Святую святых, в мир Единства, чтобы искупить все прегрешения сынов Израиля, как сказано: «И будет прощено...» и далее. И это именно одежды из льна.

וזהו ענין הוי' בדד ינחנו. פי' בדד הוא בחי' לבדו כמו קודם שנברא העולם וכמ"ש במ"א

В этом смысл слов: «Авая один вел его» (бада́д). То есть бада́д — это уровень «Он один» (левадо), как до сотворения мира, как объясняется в другом месте.

(ועמ"ש סד"ה וארא אל אברהם בענין בחי' יחיד וסד"ה להבין הענין שתפלת הבעל עסק כו' יחוד או"א [אבא ואימא] כו' משא"כ למעלה מעלה בחי' אנכי כו' וע' [ועיין] בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ט בהג"ה [בהגהה].

(См. также сказанное в заключении маамара, начинающегося словами «И Я являлся Аврааму», об уровне Яхид (Единственный); и в заключении маамара, начинающегося словами «Чтобы понять смысл молитвы делового человека...», — о единении Аба и Има (Хохмы и Бины) и далее, тогда как гораздо, гораздо выше находится уровень «Анохи» («Я») и далее. См. также «Сефер шель Бейнони», часть II, гл. 9, в примечании.)

וע' [ועיין] עוד מענין בד בלק"ת [בלקושי תורה (להאריז"ל)] פ' צו גבי מדו בד ובע"ח [ובעץ חיים] שער א"א [אריך אנפין] פ"ה ועיין בר"ח [בראשית חכמה] שער התשובה פ"ג [פרק ג'] ובמא"א אות ב' ס"ד ועיין מ"ש במ"א גבי עד הגל).

И см. также о бад в «Ликутей Тора» Аризаля, раздел «Цав», в связи со словами «его льняная одежда»; в «Эц Хаим», врата «Арих Анпин», гл. 5; см. «Решит Хохма», врата «Тшува», гл. 3; «Меорей Ор», буква бет, §64; а также сказанное в другом месте о словах «холм — свидетель».)

ולכך הן בגדי לבן, כי בחי' הלובן אינו כשאר הגוונים. כי הוא בחי' עצמיות של הדבר ואין כאן דבר נוסף רק עצם הדבר לבד.

И поэтому это белые одежды, ибо аспект белизны не таков, как прочие цвета. Ведь это уровень самой сущности вещи, и здесь нет ничего добавленного — только сама сущность вещи.

משא"כ שאר הגוונים שהם צבע שצובעים בו אדום ירוק. שהצבע אדום הוא דבר נוסף על עצם הדבר שהיה לכן עד"מ [על דרך משל] ועכשיו ע"י הצבע נעשה אדום,

Иное дело — прочие цвета: это краска, которой окрашивают вещи в красный или зелёный цвет. Красная краска — нечто добавленное к самой сущности вещи, которая, например, была белой, а теперь, благодаря краске, стала красной;

ונמצא זהו הרכבה על עצם הדבר משא"כ גוון לכן שהוא עצמי ואינו צבע ומה שמכבסים בגדי פשתן בלשון אשכנז (בלייחט לאיווענט) היינו רק שע"י זה יתוסף ויתגלה עצם הלבנונית

И получается, что это — соединение, наложенное на сущность самой вещи. Белый же цвет, напротив, присущ ей самой и не является краской. Льняные одежды стирают, что на идише называется «блейхт лайвент» — «отбеливают лён», — лишь для того, чтобы благодаря этому усилилась и раскрылась сама белизна.

והנמשל מזה כי הנה ידוע ענין אורות וכלים שקודם שנאצלו הכלים לא שייך לומר על שפע אור א"ס [אין סוף] שהוא קרוב לחסד יותר מחכמה.

Аналогия этому такова: известно, что касается светов и сосудов, что до эманации сосудов нельзя сказать о потоке Бесконечного света (Ор Эйн Соф), будто он ближе к Хесед (доброте), чем к Хохме (мудрости).

כי לאו מכל מדות אל"ן איהו כלל. רק אחר שהכלי הגביל את האור נעשה התמונה בהאור להיות אור החסד או אור הגבורה שאז נק' הספירה

Ибо «Он вовсе не относится ни к одной из этих качеств». Лишь после того, как сосуд ограничил свет, в свете возникает форма: он становится светом Хесед или светом Гвуры (сдержанности), и тогда эта сфера называется

בשם זה דוקא משא"כ האורות בעצמן הן בחי' בלי מה בלי מהות כו' שהאור מעין המאור למעלה מעלה ממהות מדות ואפילו ממהות חב"ד [חכמה בינה ודעת] כו' כנודע.

именно этим именем. Света же сами по себе относятся к уровню «без чего» (бели ма), не имея определённой сущности и так далее; ведь свет подобен Светилу и неизмеримо выше определённой сущности мидот, и даже определённой сущности Хохмы, Бины и Даат, как известно.

3 וזהו ענין ההפרש שבין גוון לבן לשאר הגוונים. שבח"י לבן שהוא גוון עצמי ואין כאן דבר זולת עצם המהות זה הוא למעלה בח"י האורות

И в этом состоит смысл различия между белым цветом и остальными цветами. Белый, будучи сущностным цветом, где нет ничего, кроме самой сущности, соответствует свыше уровню света.

כמו שהם בעצמן קודם שנתלבשו בכלים שע"ז [שעל זה] מורה המראה לבן שההארה והגילוי הוא אור א"ס [אין סוף] ממש פשוט בתכלית הפשיטות,

— такими, каковы они сами по себе, прежде чем облачиться в сосуды. На это указывает белизна: свечение и раскрытие — это сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), предельно простой в своей абсолютной простоте.

אבל כשהאורות מתלבשים בכלים ונעשה בח"י אור בכלי החסד או בכלי הגבורה שהכלי מגבלת האור הפשוט ועושה בו תמונה

Но когда света облачаются в сосуды и возникает уровень света в сосуде Хеседа (доброты) или в сосуде Гвуры (сдержанности), сосуд ограничивает простой свет и придаёт ему форму,

כמו הגוון והצבע ירוק או אדום הנעשה על דבר הפשוט כ"י שנצבע אותו הדבר הפשוט. להיות ירוק סומק כ"י אש ומים חו"ג [חסד וגבורה] כ"י

подобно цвету и окраске — зелёной или красной, — которые наносят на нечто простое и которыми окрашивают это простое, так что оно становится зелёным или красным (сумак) и так далее: огонь и вода, Хесед и Гвура и так далее.

(ועמ"ש במ"א ע"פ אם בחקתי תלכו בענין ההפרש שבין אותיות החקיקה שהם מיניה וביה ובין אותיות הכתב שהדיו הוא דבר נוסף כ"י, דלכאורה זהו קרוב להפרש המבואר כאן בין לבן לשאר הגוונים ממש):

(См. также сказанное в другом месте о стихе «Если будете поступать по Моим установлениям» — о различии между вырезанными буквами, которые принадлежат самому материалу и находятся в нём, и написанными буквами, где чернила представляют собой нечто добавленное, и так далее; на первый взгляд, это действительно близко к различию, которое здесь проводится между белым и остальными цветами.)

4 והנה התלבשות האורות בכלים הוא כדי שעייז יומשך מהאור התהוות העולמות ובעלי גבול וזהו רבות עשית כו' נפלאותיך ומחשבותיך אלינו כו'

Итак, облечения светов в сосуды необходимо для того, чтобы благодаря этому от света происходило возникновение миров и ограниченных существ. И в этом смысл слов: «Многое Ты соделал... чудеса Твои и мысли Твои — о нас...»

פ"י שכדי שיומשך מהאורות דע"ס [דעשר ספירות] שהם בחינת נפלאותיך ומחשבותיך אלינו דהיינו בבי"ע [בבריאה יצירה עשיה] עצמו מספר רבוא רבבות הצמצומים והיינו בחי' הכלים כו' וכלים מכלים שונים כו'.

То есть, чтобы от светов десяти Сфирот, представляющих собой уровень «чудес Твоих и мыслей Твоих», было ниспослано «к нам», то есть в сами миры Брия, Ёецира и Асия, [Ты создал] бесчисленные десятки тысяч мириадов сокращений (цимцумим); и это — уровень сосудов и так далее, «и сосуды, отличающиеся друг от друга», и так далее.

5 ודרך כלל הכלים הוא ציור אדם כמ"ש בצלמנו כדמותינו והיינו חב"ד [חכמה בינה ודעת] חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד]. ונה"י [ונצח הוד יסוד] מתלבשים בעשייה עד שעייז נמשך מחכמה דאצי" [דאצילות]

И в общем сосуды имеют образ человека, как сказано: «По образу Нашему, по подобию Нашему», то есть Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание); Хесед (доброта), Гвура (сдержанность) и Тиферет (красота); Нецах (победа), Ход (великолепие) и Ёесод (основа). Нецах, Ход и Ёесод облачаются в мир Асия (мир действия), так что благодаря этому [свет] нисходит от Хохмы мира Ацилут (мира эманации).

להתלבש ג"כ בעשייה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] טפה זו מה תהא עליה חכם כו' והיינו ע"י רבבות צמצומים כנ"ל וכי"ז [וכל זה] אינו אלא לפי שהאור החכמה נתלבש בגוון וכלי.

и облачиться также в мир Асия, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Эту каплю — чем она станет? Мудрецом...» и так далее. И это происходит благодаря мириадам сокращений, как говорилось выше. И всё это возможно лишь потому, что свет Хохмы облачился в цвет и сосуд.

משא"כ האור כמו שהוא פשוט כו' וזהו ענין בגדי לבן כנ"ל. ולכן לענין אבל לא אסרו אלא כלים חדשים לבנים בלבד. [ועי' [בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל) פ' ויחי]:

В отличие от этого, свет, каким он является в своей простоте, и так далее. В этом состоит смысл белых одежд, как говорилось выше. Поэтому в отношении скорбящего запретили только новые белые одежды. (См. также «Ликутей Тора» Аризаля, раздел Ваехи.)

6 ב והנה להבין ענין בגדי בד קודש לכה"ג [לכהן גדול] ביום הכפורים דייקא יום הסליחה. יש להקדים ענין

הידוע שע"י קיום התורה ומצות ממשיכים אורות פנימים ואורות מקיפים, כי

2. Итак, чтобы понять смысл священных льняных одежд (бад) первосвященника именно в Йом-Кипур, день прощения, следует предварительно изложить известное положение: исполняя Тору и мицвот, человек привлекает внутренние светá и окружающие светá. Ибо

הנה אורייתא מחכמה נפקת ושרשה ממו"ס [ממוחא סתימאה] דא"א [דאריך אנפין] שהיא נק' בחי' אור פנימי

כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער א"א [אריך אנפין] פ"ד מו"ס [מוחא סתימאה] דא"א [דאריך אנפין] הנק' חכמה

«Тора исходит из Хохмы (мудрости)», а ее корень — в Мохá Стиймаа (скрытом мозге) Арих Анпина, который называется уровнем внутреннего света (ор пними), как написано в «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпин», глава 4: «Мохá Стиймаа Арих Анпина, называемый Хохмой,

והוא סוד אור פנימי והמצות הן נמשכות מגולגלתא דא"א [דאריך אנפין] שהוא בחי' אור מקיף (כמ"ש

בע"ח [בעץ חיים] שם ובפרק ג' ועיין בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב ספ"ו).

есть тайна внутреннего света». А мицвот исходят из Гульгальты (черепа) Арих Анпина, которая представляет собой уровень окружающего света (ор макиф) (как написано там же, в «Эц Хаим», а также в главе 3; см. также «Эц Хаим», шаар 22, в конце главы 6).

ואע"ג [ואף על גב] שעל התורה נאמר לבושיה כתלג חיור הרי שהתורה היא ג"כ בחי' לבוש ומקיף.

הענין

И хотя о Торе сказано: «Одежда Его бела, как снег», — значит, Тора тоже представляет собой уровень одеяния и окружающего [света], — объяснение состоит в следующем:

כי לבושיה כתלג חיור קאי על י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהם נעשים לבושים וחופפים על או"א [אבא ואימא]

שלכך נק' או"א [אבא ואימא] דאצי" [דאצילות] הנסתרות לה' וכנודע דהנסתרות היינו י"ה שהם או"א [אבא

ואימא] ומה שנק' נסתרות היינו לפי

слова «Одежда Его бела, как снег» относятся к тринадцати тикуней дикна (исправлениям бороды), которые становятся одеяниями и простираются над Аба и Има (Хохмой и Биной). Поэтому Аба и Има мира Ацилут (мира эманации) называются «сокрытое — Б-гу», поскольку, как известно, «сокрытое» — это Йуд-Гей, то есть Аба и Има; они называются «сокрытым», потому что

שהם מחופים ומכוסים בדיקנא דאריך, ואע"פ [ואף על פי] שהדיקנא היא נמשכה ממו"ס [ממוחא סתימאה]
[והרמ"ז] [והרב משה זכות] בפי' בראשית דף ח' כ' [כתב] בשם הפע"ח [הפרי עץ חיים] שהדיקנא מאירה ומתכוננת
מג' מוחין חב"ד [חכמה בינה ודעת] היושבין לעילא בגולגלתא כו'

они покрыты и скрыты бородой Арих [Анпина]. И хотя борода исходит из Мохы Стиимаа [a
Рамаз в комментарии к главе «Берешит», на стр. 8, приводит от имени «При Эц Хаим», что
борода сияет и образуется от трех мохин — Хохмы, Бины и Даат, пребывающих вверху, в
Гульгальте, и т. д.,

אשר כ"ז [כל זה] הוא למעלה מאו"א [מאבא ואימא] דאצילות. אך עכ"ז [עם כל זה] השפלתה הוא יותר למטה
להיות ג"כ לבוש לאו"א [לאבא ואימא] דאצילות.

а все это выше Аба и Има мира Ацилут], тем не менее она опускается еще ниже, чтобы стать
также одеянием для Аба и Има мира Ацилут.

7 ופי' וענין הלבוש היינו כמו עד"מ [על דרך משל] האותיות המלבישים את השכל שאע"פ [שאף על פי] שע"י
האותיות מתגלה השכל שהרב מסביר לתלמידו השכל ע"י האותיות היינו פשוטו של השכל

Смысл и сущность одеяния подобны, например, буквам, облекающим мысль: хотя посред-
ством букв мысль раскрывается, ведь учитель объясняет ученику мысль посредством букв,
раскрывается лишь простой смысл мысли;

אבל פנימי' [פנימיות / פנימית] ועומק השכל אינו מתגלה ממש בהאותיות כ"א [כי אם] מוסתר ונעלם בהם
בבחי' הסתר והעלם.

однако внутренняя сторона и глубина мысли не раскрываются в буквах по-настоящему, а
скрыты и сокрыты в них, пребывая в состоянии сокрытия и утаенности.

8 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] דלא קאים אינש אדעת' [אדעתיה] דרביה עד ארבעין שנין והיינו
מפני שעומק השכל של השפעת הרב היה עדיין בבחי' הסתר והעלם ממנו

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: человек не постигает образ мыс-
лей своего учителя, пока не пройдут сорок лет. Причина в том, что глубина мысли, которую
учитель ему передал, всё ещё оставалась для него скрытой и сокрытой.

אלא שאעפ"כ [שאף על פי כן] אחר ארבעים שנים קאים לפי שמ"מ [שמכל מקום] היה דעתיה דרביי [דרכיה] בבחי' מקיף עליו שמוסתר ומלובש בתוך האותיות שקבל מרבו בבחי' הסתר והעלם.

И всё же по прошествии сорока лет он её постигает, ибо, во всяком случае, образ мыслей его учителя пребывал над ним в качестве окружающего [света] (макиф), скрытый и облечённый в буквы, полученные им от учителя, в состоянии сокрытия и утаённости.

9 ואחר מ' שנים נמשך מהעלם אל הגילוי. נמצא מובן מזה שהאותיות שהם לבושים היינו שמסתירים שהפנימי' [שהפנימיות / שהפנימית] לא יתגלה רק החיצונית נמשך ומתגלה.

А через сорок лет это выводится из сокрытия к раскрытию. Отсюда следует, что буквы, будучи одеяниями, скрывают внутреннюю сторону, так что она не раскрывается; лишь внешняя сторона нисходит и раскрывается.

ויוכן זה עוד ג"כ מענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בסנהדרין דל"ה הטעם שאין דנין בע"ש [בערב שבת] וגומרין באחד בשבת משום דמינשי טעמייהו ואע"ג [ואף על גב] דשני סופרי הדיינים עומדים לפנייהם וכותבין דברי המזכין ודברי המחייבין, פרש"י [פירש רש"י / פירוש רש"י] דמ"מ [דמכל מקום] לבא דאינשי לא כתבי כו'

Это можно также понять из слов наших мудрецов, благословенной памяти, в трактате Санедрин, лист 35: причина, по которой не судят в канун Шабата, а завершают суд в первый день недели, состоит в том, что «их доводы забудутся». И хотя два писца судей стоят перед ними и записывают слова тех, кто оправдывает, и слова тех, кто обвиняет, Раши поясняет, что, несмотря на это, «сердец людей не записывают» и т. д.,

ונשכח מלבו ישובו לטעמו כו', והיינו לפי שפנימית הסבא אינו מתגלה כלל מתוך האותיות כ"א [כי אם] מוסתר ונעלם.

«и из сердца его забудется устоявшееся понимание его доводов» и т. д. Это потому, что внутренняя сторона рассуждения вовсе не раскрывается через буквы, а остается скрытой и сокрытой.

10 ועד"ז [ועל דרך זה] גם המשל מלביש השכל אלא שהוא לבוש המעלים יותר מהאותיות. וזהו ענין לבושיה כתלג כמו השלג שנקפא המים ונעשה שלג ואח"כ [ואחר כך] חוזר ונמס והיה למים.

Точно так же притча (машаль) облакает идею, но это одеяние скрывает ее сильнее, чем буквы. В этом смысл слов «Одеяние Его — как снег»: подобно снегу, в который вода замерзла, а затем снова растаяла и стала водой.

כך הלבוש מעלים על פנימי [פנימיות / פנימית] החכמה שאינו מתגלה להמקבל כ"א [כי אם] עומד עליו מלמעלה בבחי' הסתר ומקיף

Так и одеяние скрывает внутреннюю сторону мудрости: она не раскрывается получающему, но стоит над ним, сверху, в состоянии сокрытия и окружения (макиф),

אלא שזהו בשעת ההשפעה, אמנם אח"כ [אחר כך] יו כל להיות נמשך גם הפנימית מההעלם אל הגילוי.

однако это относится ко времени передачи; впоследствии же и внутреннее содержание может быть проведено из сокрытия к раскрытию.

11 וכמשל התלמיד דאחר מ' שנין קאים אדעתיה דרביה כנ"ל. וזהו ענין שהשלג היה אח"כ [אחר כך] למים כו' כבראשונה [ועמ"ש בפ' שלח לך בד"ה ויאמרו כו' טובה הארץ בענין עגולים ויושר].

Как в примере с учеником, который через сорок лет постигает образ мысли своего учителя, как сказано выше. И в этом смысл того, что снег впоследствии стал водой и т. д., как прежде [см. также сказанное в разделе «Шлах леха», в маамаре, начинающемся словами «И сказали...», «Хороша эта земля», о понятиях кругов и линии (игулим ве-йошер)].

וזהו ענין שי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] נקי לבושיה כתלג חיוור שהם נעשים ג"כ לבושי [לבושין / לבושים] לאו"א [לאבא ואימא] דאצילות. כי הנה אע"פ [אף על פי] שהלבוש הוא נשפל להיות נמוך יותר מהשכל

И поэтому тринадцать тиккуней бороды называются «одеяние Его было бело, как снег»: ведь и они становятся одеяниями для Аба и Има (Хохмы и Бины) мира Ацилут. Ибо, хотя одеяние опускается и оказывается ниже разума,

אבל באמת שרשו מלמעלה מהשכל המלוכש בו, וכמ"ש במ"א מענין שלמה ששבח גודל חכמתו היה מ"ש וידבר שלשת אלפים משל [עיין מזה ר"פ לך לך בד"ה הנה אברם כו' ע"ש [עיין שם]].

в действительности его корень выше облечённого в него разума. Как объясняется в другом месте на примере Шломо: его мудрость прославлялась словами Писания: «И произнёс он три тысячи притч» [см. об этом в начале раздела «Лех леха», в маамаре, начинающемся словами «Вот Аврам...» и т. д.; см. там;

12 ובדי"ה והבדילה הפרוכת ובפי מקץ בביאור על מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] מזוזה מימין ונ"ח משמאל]. ולכך הדיקנא דאריך ששרשה ממו"ס [ממוחא סתימאה] שהיא למעלה מאו"א [מאבא ואימא] דאצי" [דאצילות] היא דוקא שנעשית לבוש לאו"א [לאבא ואימא] כו',

и в маамаре, начинающемся словами «И отделил завеса», и в маамаре на главу «Микец», где объясняется изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Мезуза справа, а ханукальная светильня слева». Поэтому именно борода Арих Анпина, корень которой — в Моха Стаймаа, находящейся выше Аба и Има мира Ацилут, становится облачением для Аба и Има и т. д.

וכמו בגשמיות הזקן מתחיל לצמוח אחר עשרים שנה לפי שאז מאירים המוחין דגדלות וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ולמכור בנכסי אביו עד שיהיה בן עשרים שנה וכמ"ש במ"א.

И подобно тому, как в материальном мире борода начинает расти после двадцати лет, ибо тогда сияет зрелый интеллект (мохин де-гадлут), как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «продавать имущество отца — лишь когда ему исполнится двадцать лет», как объясняется в другом месте.

נמצא שערות הדיקנא אף שהן בחי' שערות לבד עכ"ז [עם כל זה] הרי הן באין ונמשכין ממוחין דגדלות שלמעלה מהמוחין שיש לו בתחלה קודם עשרים שנה.

Итак, волосы бороды, хотя они и представляют собой лишь уровень волос, тем не менее исходят и продолжают от зрелого интеллекта, который выше интеллекта, имевшегося у человека прежде, до двадцати лет.

13 ולכן ג"כ הסריס אין לו זקן לפי שאין בו כח ההולדה והיינו לפי שלהיות ההולדה וההשפעה הוא נמשך מהתחזקות המוחין והסריס שחסר בו כח זה אין לו זקן.

И поэтому евнух (сарис) также не имеет бороды, поскольку у него нет способности к деторождению. Иными словами, деторождение и передача влияния происходят благодаря укреплению интеллекта (мохин), а евнух, лишённый этой способности, не имеет бороды.

וכן נשים שדעתן קלות אין להם זקן כו'. וזהו ענין שהתורה ששרשה ממו"ס [ממוחא סתימאה] נק' ג"כ לכושיה דהיינו בחי' הדיקנא שהיא לבוש לאוי"א [לאבא ואימא] אבל מ"מ [מכל מקום] בשרש התורה במו"ס [במוחא סתימאה] היא בחי' או"פ [אור פנימי].

И также женщины, «у которых разум легковесен», не имеют бороды и т. д. В этом и состоит смысл того, что Тора, корень которой — в Моха Стаимаа, также называется «Его одеянием»: то есть это уровень бороды, которая служит одеянием для Аба и Имы (Хохмы и Бины). И всё же в своём корне, в Моха Стаимаа, Тора представляет собой внутренний свет (Ор пними).

14 והנה זה לעומת זה התאווה והכבוד הם פנימיים ומקיפים דנוגה כי התאווה להיות בסוכאי יין וזוללי בשר זהו מזון ואו"פ [ואור פנימי] דנוגה.

И вот, «одно соответствует другому»: влечение и стремление к почету — это внутренняя и окружающая стороны Ноги. Влечение к тому, чтобы быть «среди упивающихся вином и объедающихся мясом», — это пища и внутренний свет Ноги.

והכבוד וגסות הרוח בלבישת בגדי כבוד זהו מקיפים דנוגה והוא זלעו"ז [זה לעומת זה] נגד הפנימיים ומקיפים דקדושה [ועמ"ש בד"ה זאת חנוכת המזבח כו']

А стремление к почету и высокомерие, проявляющиеся в ношении почетных одежд, — это окружающие стороны Ноги. И это «одно напротив другого» — противоположность внутренним и окружающим [светам] святости [см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами: «Это посвящение жертвенника» и т. д.,

בענין הבו לה' כבוד] הנמשכים ע"י תורה ומצות שיסוד הקדושה הוא בחי' ביטול לאור א"ס [אין סוף] ב"ה והמצות הם בחי' המשכה מלמעלה למטה שלכך נק' כל המצות ע"ש [עיי' שם] צדקה.

о словах «Воздайте честь Авае»), которые нисходят благодаря Торе и мицвот. Ведь основа святости — это уровень самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он; а мицвот — это уровень нисхождения свыше вниз. Поэтому все мицвот называются именем цдака (благотворительность):

צדקת פרזונו בישראל. משמיא מיהב יהבי כו' בחי' או"י [אור ישר] וגם בחי' או"ח [אור חזר] הוא ביטול עצמותו שמואס בחי' עוה"ז [עולם הזה].

«праведные деяния Его открытых селений в Израиле»; «с Небес дают» и т. д. [Это] уровень прямого света (ор яшар). И уровень возвращенного света (ор хозер) — также самоустранение самого себя, когда человек отвергает жизнь в этом мире.

משא"כ בחי' נוגה שהוא בחי' יש הפך הביטול וזהו התאוה והכבוד, ואצ"ל [ואין צריך לומר] דבר איסור גמור ח"ו [חס ושלום] שהם פנימים ומקיפים דג"ק [דג' קליפות] הטמאות שלמטה מטה מנוגה כו':

В отличие от этого, уровень Ноги — это уровень самостоятельного существования, противоположный самоустранению; к нему относятся влечение и стремление к почету. И тем более это относится к тому, что совершенно запрещено, не дай Б-г: таковы внутренние и окружающие стороны трех нечистых клипот, находящихся намного ниже Ноги и т. д.

15 ג והנה ענין יום הכפורים יום התשובה להיות מחילת עוונות הוא ע"י התגלות והמשכת הארה גדולה ועצומה מאור א"ס [אין סוף] ב"ה מה שלמעלה מעלה אפילו ממקיפים ופנימיים הנמשכים ע"י תורה ומצות שע"י מתמלאים הפגמים שבתורה ומצות.

3. Итак, смысл Йом-Кипура — дня тшувы (возвращения), когда происходит прощение грехов, — состоит в раскрытии и нисхождении великого и чрезвычайного свечения от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, с уровня, намного, намного превосходящего даже окружающие и внутренние [света], нисходящие благодаря Торе и мицвот; благодаря этому восполняются изъяны в Торе и мицвот.

16 וענין הארה עצומה זו היינו כי הנה מבואר למעלה דהמקיפים ופנימיים נמשכים מגלגלתא ומוחא דא"א [דאריך אנפין] וזהו ענין ההמשכה שע"י התורה ומצות

Смысл этого великого сияния таков. Выше объяснялось, что окружающие и внутренние [света] исходят от Гульгальты (черепа) и Мохы (мозга) Арих Анпина; это и есть нисхождение, происходящее посредством Торы и мицвот.

אך ביוהכ"פ [ביום הכפורים] יום התשובה הוא התגלות עתיקא קדישא סתימא דכל סתימין שלמעלה מבחי' גלגלתא וכתר דא"א [דאריך אנפין].

Но в Йом-Кипур, день тшувы (возвращения), раскрывается Атика Кадиша, «самое сокровенное из всего сокровенного», находящаяся выше уровня Гульгальты и Кетера (Венца) Арих Анпина.

ונק' מקור התענוגים וכמ"ש בזהר פ' אמור דק"א א' כתיב כי עמך הסליחה וכתיב כי עמך מקור חיים.

Она называется источником наслаждений, как сказано в «Зоаре», в разделе «Эмор», 101a: написано: «Ибо у Тебя прощение», и написано: «Ибо у Тебя источник жизни».

פ"י מקור חיים הוא מקור התענוגים שלמעלה מבח"י גלגלתא ומו"ס [ומוחא סתימאה] שהוא בח"י הרצון עליון והחכמה עילאה.

То есть «источник жизни» — это источник наслаждений, находящийся выше уровня Гульгальты и Моха Сtimaа, которые соответствуют высшей воле и высшей Хохме (мудрости).

כי רק הארה מבח"י התענוג נמשך ומתלבש בהרצון והוא פנימית הרצון כו' (ועמ"ש ע"פ ואהיה אצלו אמוץ).

Ибо лишь сияние уровня наслаждения нисходит и облачается в волю, будучи внутренней стороной воли и т. д. (См. также сказанное о стихе: «И была я при Нем воспитанницей».)

ולכן בהגלות בח"י עצמות התענוג עליון ע"ק [עתיקא קדישא] הוא ממלא כל הפגמים שבמקיפים ופנימיים דגלגלתא ומו"ס [ומוחא סתימאה], וע"ז [ועל זה]

Поэтому, когда раскрывается сама сущность высшего наслаждения — Атика Кадisha, она восполняет все изъяны в окружающих и внутренних [светах] Гульгальты и Моха Сtimaа. И об этом

ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבעלי תשובה עומדין אין צדיקים גמורים יכולים לעמוד. ועיין בזהר ויקרא ד"ו ע"א מאן ישוב, ישוב ע"ק [עתיקא קדישא] לאתגלייא כו'.

сказали наши мудрецы благословенной памяти: «Там, где стоят раскаявшиеся, не могут стоять даже совершенные праведники». См. также «Зоар», «Ваикра», 16а: «Кто возвратится? Атика Кадisha возвратится, чтобы раскрыться» и т. д.

17 וזהו ענין יוהכ"פ [יום הכפורים] ולכן הכהן גדול שעל ידו נמשך המשכה עליונה זו נאמר בו בד קדש ילבש.

И в этом состоит смысл Йом-Кипура. Поэтому о первосвященнике, через которого происходит это высшее нисхождение, сказано: «Священный лен (бад) он наденет».

והם בגדי לבן שהוא גוון עצמי היינו גילוי עצמיות התענוג שהוא פשוט דהיינו שהוא למעלה מבח"י התענוג שמתצמצם להיות מלוכש בחכמה, וכמ"ש במ"א

Это белые одежды, ведь белый — изначальный цвет, то есть раскрытие самой сущности наслаждения, которое просто; иначе говоря, оно выше уровня наслаждения, которое сокращается, чтобы облачиться в Хохму (мудрость), как объясняется в другом месте.

כי מקור התענוג הוא בחי' עצמותו ית' ואינו עד"מ [על דרך משל] התענוג שלמטה באדם שהתענוג הוא מאיזו דבר שחוץ ממנו

Ибо источник наслаждения — это уровень самой Его сущности, благословен Он. Это не подобно, например, наслаждению человека внизу, когда он получает удовольствие от чего-либо вне себя,

כמו מלמידת חכמה או איזה מאכל משא"כ בו ית' שאין לך דבר שחוץ ממנו ובחי' התענוג שבו היינו שהוא עצמו בחי' תענוג.

например, от изучения мудрости или какой-либо пищи. Но у Него, благословен Он, нет ничего вне Него, и уровень наслаждения в Нем означает, что Он Сам и есть уровень наслаждения.

אלא שנמשך ע"י צמצום ומתלבש אח"כ [אחר כך] בחכמה ולכן בחי' בגדי בד קדש זהו גילוי עצמיות התענוג שאז הוא פשוט שאינו מורכב ומלוכש עדיין בשום דבר כו' עד"מ [על דרך משל].

Однако оно нисходит посредством цимцума (сокращения), а затем облачается в Хохму. Поэтому уровень священных льняных (бад) одежд означает раскрытие самой сущности наслаждения, которая тогда проста, еще не соединена с чем-либо и не облачена ни во что и т. д., по аналогии.

18 ועוד זאת כמ"ש הלק"ת [הלקוטי תורה (להאריז"ל)] בד נמשך מת' עלמין דכסופין שהם בחי' אורות שפע הענג העליון הנמשכים מע"ק [מעתיקא קדישא] כו'.

Кроме того, как пишет «Ликутей Тора» Ари, бад происходит из четырехсот «миров страстного стремления» (альмин де-хисуфин), представляющих собой уровень светов — поток высшего наслаждения, нисходящий от Атика Кадиша, и т. д.

ונקי' עובר לסוחר שהוא מבחינה שלמעלה מהכתר וגלגלתא שהוא בחי' מקיף לשון סחור והמשכה זו הוא מלמעלה יותר מהמקיפים הנ"ל.

Это называется «переходящим к торговцу» (овер ла-сохер), поскольку происходит с уровня выше Кетера (Венца) и Гульгальты, которая представляет собой окружающий уровень; [слово «сохер»] созвучно слову «сехор» — «вокруг». Это нисхождение происходит с уровня, более высокого, чем упомянутые выше окружающие [света].

(וכמ"ש במ"א בד"ה וישלח יעקב הנ"ל). והכה"ג [והכהן גדול] שלובש בגדי בד קדש אשר הבגדים הם המקיפים היינו שמבחי' בד קדש שלמעלה מהמקיפים יומשך להיות בחי' מקיף

(Как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «И послал Яаков», упомянутом выше.) А первосвященник носит священные льняные одежды из бад; одежды же являются окружающими [светами]. Иными словами, с уровня священного бад, который выше окружающих [светов], нисходит [свет], становясь окружающим уровнем,

דהיינו מה שמשם ממש נמשך למלאות כל הפגמים שבמקיפים ופנימיים דקדושה כנ"ל וזהו כענין עובר לסוחר שעוברים ונמשכים בבחי' סוחר שהוא בחי' מקיף כנ"ל. וזהו ענין ויעבור דיג"מ [די"ג מדות] הרחמים.

то есть именно оттуда нисходит то, что восполняет все изъяны в окружающих и внутренних [светах] святости, как сказано выше. В этом и подобие выражению «переходящий к торговцу»: они проходят и привлекаются на уровень «сохер», то есть на окружающий уровень, как сказано выше. Таков смысл слов «И прошел» (ва-яавор) в контексте Тринадцати мер милосердия.

19 והנה פי' יכפר עליכם לטהר אתכם היינו מהמקיפים דנוגה כמו מהכבוד וגסות שמהם ליכא בירור והעלאה כ"א [כי אם] להיות מחיתי כעב פשעיך וכענן חטאתיך כו',

Итак, слова «Он искупит вас, чтобы очистить вас» относятся к [очищению] от окружающих уровней Ноги, таких как жажда почета и высокомерие, которые невозможно очистить (бирур) и возвысить; можно лишь [сделать так, чтобы они стали, как сказано]: «Я стер твои преступления, словно густое облако, и твои грехи — словно облако» и т. д.

משא"כ מבחי' הפנימיים דקליפה כמו התאוה בסובאי יין וזוללי בשר מאחר שנעשה מזה חיות פנימי בגוף

в отличие от внутреннего аспекта клипы (скорлупы), например вожделения, свойственного «пьющим вино и обжорам, едящим мясо»: поскольку из этого возникла внутренняя жизненная сила в теле,

הנה יוכל להתעלות אח"כ [אחר כך] כשמתפלל בעומקא דליכא כו', וע"ז [ועל זה] נאמר מכל חטאתיכם תטהרו אתם לא כן מהמקיפים.

его можно впоследствии возвысить, когда человек молится от глубины сердца и т. д. Об этом сказано: «От всех ваших грехов вы очиститесь»: вы сами. Но не так обстоит дело с окружающими уровнями.

20 ועד"ז [ועל דרך זה] היה ג"כ בקרבנות ב' דברים זריקת הדם והקטרת אימורים. הקטרת אימורים החלב עם היותו

Подобным образом, в жертвоприношениях также было два действия: окропление кровью и воскурение жертвенных частей (эймурим). Воскурение жертвенных частей — жира, хотя он и

אסור להדיוט עולה ונכלל באלקות ע"י אש שלמעלה שהיה יורד בדמות אריה אור י"ה מבחי' שם מ"ה [שם מ"ה] כו' וזהו ענין בירורי הפנימיים ע"י התשובה.

запрещён в пищу непосвящённому, возносится и включается в Б-жественность посредством огня свыше, который нисходил в образе льва (арье), света (ор) Йа, с уровня имени Ма"Х и т. д. Таков процесс очищения (бирур) внутренних [уровней] посредством тшувы (возвращения).

וזריקת הדם הוא בחי' התעוררות גבורות עליונות ממקור הגבורות דתהו להיות עי"ז כלייה להמקיפים דנוגה כו'.

Окропление кровью — это уровень пробуждения высших Гвурот (сил сдерживания), исходящих из источника Гвурот мира Тоу, благодаря чему уничтожаются окружающие [уровни] Нога и т. д.

וזהו כי ביום הזה יכפר. מאן דלית ליה שם ידיע והוא למעלה מבחי' סוכ"ע [סובב כל עלמין] וממכ"ע [וממלא כל עלמין]. והיינו ע"י ממעמקים קראתיך כו':

И это — «Ибо в этот день Он искупит»: Тот, у Кого нет известного имени и Кто выше уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мема-ле коль альмин). Это достигается посредством слов: «Из глубин я воззвал к Тебе» и т. д.

21 ולתוספות ביאור. בענין הארה עצומה זו שלמעלה ממקיפים ופנימיים דגלגלתא ומו"ס [ומוחא סתימאה]. הענין הוא כי הנה למעלה מהתהוות הכלים אין שייך בחי' א"פ [אור פנימי] וא"מ [ואור מקיף] כלל.

Для дальнейшего пояснения этой огромной подсветки, которая выше окружающих и внутренних [светов] Гульгальты и Мохы Стиваа: суть в том, что выше возникновения сосудов понятия внутреннего света (пними) и окружающего света (макиф) вовсе неприменимы.

ששייכות ענין א"פ [אור פנימי] וגם **אור מקיף** הוא רק כשנתהוו בחי' הכלים אז שייך ענין א"פ [אור פנימי] המלוכש בהכלי.

Ибо внутренний и окружающий свет имеют отношение к делу лишь после возникновения сосудов; тогда применимо понятие внутреннего света, облачённого в сосуд,

22 ואור מקיף שהוא מקיף על הא"פ [האור פנימי] והכלי. משא"כ בלמעלה מהתהוות הכלים כו' אין שייך שם כלל בחי' א"פ [אור פנימי] וא"מ [ואור מקיף]. וכמ"ש במ"א כפ"י כי גאה גאה.

и об окружающем свете, который окружает внутренний свет и сосуд. В отличие от этого, выше возникновения сосудов и т. д. понятия внутреннего и окружающего света вовсе неприменимы. Как объясняется в другом месте при толковании слов «Ибо Он превознесён, превознесён» (гао гаа).

פ"י גאה הוא מלשון התנשאות מה שלמעלה מן הכלים שאינו יכול להתלכש בשום כלי כלל כ"א [כי אם] מאיר בבחי' מקיף מלמעלה והוא בחי' סוכ"ע [סובב כל עלמין].

То есть гаа означает возвышенность: то, что выше сосудов и вовсе не может облачиться ни в какой сосуд, но светит сверху как окружающий свет; это и есть свет, окружающий все миры (совев коль альмин).

אבל אעפ"כ [אף על פי כן] מאחר שנק' סוכ"ע [סובב כל עלמין] הרי יש לו שייכות לבחי' עלמין דהיינו בחי' אור מקיף שיש לו שייכות עם הכלים

Однако, несмотря на это, поскольку он называется «окружающим все миры», он связан с уровнем миров, то есть с уровнем окружающего света, который связан с сосудами.

אבל א"ס [אין סוף] ב"ה הוא גאה על גאה שהוא רם ומתנשא על המקיף והפנימי סוכ"ע [סובב כל עלמין] וממכ"ע [וממלא כל עלמין] כו' ואינו בגדר עלמין כלל.

Но Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, — «превознесённый превыше превознесённого»: Он высок и возвышен над окружающим и внутренним светом, совев коль альмин и мемале коль альмин и т. д., и вовсе не принадлежит к категории миров.

23 וזהו בחינת אתה הוא ה' לבדך. לבדך דייקא שאין שייך לומר סובב לבחי' עלמין כו'.

И это — уровень слов «Ты — Авая, Ты один». Именно «один»: ведь нельзя сказать, что Он «окружает» миры, и т. д.

וע"ז [ועל זה] נאמר ה' בדד ינחנו בבחי' הוא לבדו הוא כמו קודם שנברא העולם כו'. מה שאין לו שייכות לבחי' עלמין וכלים לא בבחי' א"פ [אור פנימי] ולא בבחי' א"מ [אור מקיף].

И об этом сказано: «Авая один (бадад) ведёт его»: в смысле «Он один», как до сотворения мира, и т. д.; то есть Он не имеет отношения к мирам и сосулам — ни как внутренний свет, ни как окружающий свет.

לכן הכה"ג [הכהן גדול] צ"ל [צריך להיות / צריך לומר / צריך להבין] ג"כ לבוש בגדי בד קדש להמשיך מבחי' בד קדש בחי' בגדי כהן מקיפים עליונים, וזהו ג"כ הענין שביוהכ"פ [שביום הכפורים] נכנס הכה"ג [הכהן גדול] לפני ולפנים לבית קדש הקדשים.

Поэтому первосвященник также должен быть облачён в священные льняные (бад) одежды, чтобы привлечь с уровня священного бад уровень одежд священника — высших окружающих [светов]. И это также объясняет, почему в Йом-Кипур первосвященник входит во внутреннее святилище, в Дом Святая святых.

אשר סוכ"ע [סובב כל עלמין] נק' קדש ומובדל שאינו מתלבש כו' אכן קדש הקדשים הוא מה שלמעלה מבחי' סוכ"ע [סובב כל עלמין] כו' וע"י גילוי מבחי' זו מתמלאים כל הפגמים שבמקיפים ופנימיים דקדושה כו':

Ибо совет коль альмин называется «святым» (кодеш) и отделённым, поскольку он не облачается и т. д.; однако Святая святых — это то, что выше уровня совет коль альмин, и т. д. И посредством раскрытия этого уровня восполняются все изъяны в окружающих и внутренних [светах] святости, и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/acharei/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак